

Overeenkomst voor de tijdelijke opvang van een gezelschapsdier

TUSSEN: NAAM en voornaam:
Rijksregisternummer:
Adres:
Tel.:
E-mail:
Hierna “de verantwoordelijke van het dier” genoemd

EN: NAAM en voornaam:
Rijksregisternummer:
Adres:
Tel.:
E-mail:
Hierna “het opvangbaasje” genoemd

Artikel 1: Voorwerp van de overeenkomst

De verantwoordelijke van het dier en het opvangbaasje komen overeen dat het volgende dier/de volgende dieren tijdelijk ten laste worden genomen door het opvangbaasje:

NAAM VAN HET DIER 1:

Beschrijving van het dier:

Identificatienummer^(x):
Geboortedatum:
Geslacht: Mannetje/Vrouwtje^(*) Gesteriliseerd: ja/nee^(*)
Vacht (kleur, type):
Kenmerk:
.....
.....
Nummer paspoort:
Soort en ras:

(^x) De identificatie van honden en katten is verplicht in België.

(^{*}) Doorhalen wat niet van toepassing is – In België is de sterilisatie van katten verplicht, behalve voor erkende fokkers.

Договор временного содержания домашнего животного

МЕЖДУ: Имя и фамилия:
Национальный регистрационный номер:
Адрес:
Тел.:
Эл. почта:
Далее – «Ответственный за животное»

И: Имя и фамилия:
Национальный регистрационный номер:
Адрес:
Тел.:
Эл. почта:
Далее – «Владелец пункта передержки»

Статья 1. Предмет договора

Ответственный за животное и владелец пункта передержки согласны с тем, что следующее животное (или животные) временно передается (передаются) на содержание владельцу пункта передержки:

КЛИЧКА ЖИВОТНОГО 1:

Описание животного:

Идентификационный номер^(x):
Дата рождения:
Пол: Мужской/женский^(*) Стерилизовано: да/нет^(*)
Шерсть (окрас, тип):
Особые приметы:
Номер паспорта:
Вид и порода:

^(x) В Бельгии идентификация собак и кошек является обязательной.

^(*) Ненужное зачеркнуть – в Бельгии стерилизация кошек является обязательной, за исключением официальных заводчиков.

Gedrag van het dier in aanwezigheid van kinderen of andere dieren:

.....

.....

.....

Andere (bijzonder gedrag, specifieke zorg, etc.):

.....

.....

NAAM VAN HET DIER 2:

Beschrijving van het dier:

Identificatienummer^(x):

Geboortedatum:

Geslacht: Mannetje/Vrouwtje^(*) Gesteriliseerd: ja/nee^(*)

Vacht (kleur, type):

Kenmerk:

.....

.....

Nummer paspoort:

Soort en ras:

Gedrag van het dier in aanwezigheid van kinderen of andere dieren:

.....

.....

.....

Andere (bijzonder gedrag, specifieke zorg, etc.):

.....

.....

(x) De identificatie van honden en katten is verplicht in België.

(*) Doorhalen wat niet van toepassing is – In België is de sterilisatie van katten verplicht, behalve voor erkende fokkers.

Поведение животного в присутствии детей или других животных:

.....

Прочее (особенности поведения, особый уход и т. д.):

КЛИЧКА ЖИВОТНОГО 2:

Описание животного:

Идентификационный номер^(x):

Дата рождения:

Пол: Мужской/женский^(*) Стерилизовано: да/нет^(*)

Шерсть (окрас, тип):

Особые приметы:

.....

Номер паспорта:

Вид и порода:

Поведение животного в присутствии детей или других животных:

Прочее (особенности поведения, особый уход и т. д.):

^(x) В Бельгии идентификация собак и кошек является обязательной.

^(*) Ненужное зачеркнуть – в Бельгии стерилизация кошек является обязательной, за исключением официальных заводчиков.

NAAM VAN HET DIER 3:

Beschrijving van het dier:

Identificatienummer^(x):

Geboortedatum:

Geslacht: Mannetje/Vrouwtje^(*) Gesteriliseerd: ja/nee^(*)

Vacht (kleur, type):



Kenmerk:
.....
Nummer paspoort:
Soort en ras:

Gedrag van het dier in aanwezigheid van kinderen of andere dieren:

.....
.....
.....

Andere (bijzonder gedrag, specifieke zorg, etc.):

.....
.....

Artikel 2: Duur

2.1. De tenlasteneming van het dier wordt verzekerd door het opvangbaasje voor een maximumduur van dag(en)/we(e)k(en)/maand(en)^(*), en uiterlijk tot en met

2.2. Indien de verantwoordelijke van het dier (of de persoon die hij heeft aangeduid) het dier niet binnen de bovengenoemde termijn heeft opgehaald, zal hij een ingebrekestellingsbrief ontvangen waarin hij gelast wordt het dier te komen ophalen per:

- e-mail op het volgende adres:

EN

- brief op het volgende adres:.....

Indien het dier niet opgehaald werd binnen een termijn van 30 dagen, te rekenen vanaf de ontvangst van de e-mail en/of de brief, zal het dier als achtergelaten beschouwd worden en toevertrouwd worden aan het dichtstbijzijnde asiel. Het opvangbaasje moet een kopie van deze overeenkomst bezorgen aan het asiel dat het dier opvangt, zodat het asiel contact kan opnemen met de verantwoordelijke van het dier.

(*) De identificatie van honden en katten is verplicht in België.

(*) Doorhalen wat niet van toepassing is – In België is de sterilisatie van katten verplicht, behalve voor erkende fokkers

КЛИЧКА ЖИВОТНОГО 3:

Описание животного:

Идентификационный номер^(*):
Дата рождения:
Пол: Мужской/женский^(*) Стерилизовано: да/нет^(*)
Шерсть (окрас, тип):

Особые приметы:

Номер паспорта:

Вид и порода:

Поведение животного в присутствии детей или других животных:

Прочее (особенности поведения, особый уход и т. д.):

Статья 2. Срок

2.1. Владелец пункта передержки гарантирует содержание животного в течение максимального срока дня(ей)/недель(и)/месяца(ев)^(*) и не позднее чем до включительно

2.2. Если ответственный за животное (или назначенное им лицо) не заберет животное в течение вышеуказанного срока, ему направляется официальное письмо с уведомлением о необходимости забрать животное:

- по электронной почте на следующий адрес:
..... И

- по почте на следующий адрес:.....

Если животное не заберут в течение 30 дней с момента получения электронного письма и/или письма, животное считается брошенным и передается в ближайший приют. Владелец пункта передержки обязуется предоставить копию настоящего договора в приют, принимающий животное, чтобы предоставить приюту возможность связаться с ответственным за животное.

^(x) В Бельгии идентификация собак и кошек является обязательной.

^(*) Ненужное зачеркнуть – в Бельгии стерилизация кошек является обязательной, за исключением официальных заводчиков.

2.3. Indien de verantwoordelijke het dier niet binnen de bovengenoemde termijn ophaalt, zal hij het opvangbaasje het bedrag van 4,00 euro/per dag verschuldigd zijn voor de kosten in verband met huisvesting en voeding van het dier. Dit bedrag wordt berekend vanaf het verstrijken van de termijn van 30 dagen zoals bedoeld in punt 2.2.

Artikel 3: Betaling en kosten

3.1. De partijen komen overeen dat er geen enkele vergoeding voor de opvang, de huisvesting, de voeding en de dagelijkse zorg van het dier/de dieren zoals bedoeld in artikel 1 van de verantwoordelijke van het dier kan worden geëist.

3.2. Het dier mag geen enkele ingreep door een dierenarts ondergaan zonder de voorafgaandelijke schriftelijke toestemming van de verantwoordelijke van het dier. Indien er geen schriftelijke toestemming is, zijn de dierenartskosten voor rekening van het opvangbaasje dat geen enkele vergoeding van de verantwoordelijke van het dier zal kunnen eisen, tenzij kan worden aangetoond dat de tussenkomst absoluut noodzakelijk was.

3.3. In afwijking van punt 3.2. kunnen enkel dringende ingrepen die noodzakelijk zijn voor het overleven van het dier en die niet veroorzaakt werden door het gedrag (al dan niet uit nalatigheid), opzettelijk of onopzettelijk, van het opvangbaasje, aanleiding geven tot een tenlasteneming door de verantwoordelijke van het dier.

3.4. Het opvangbaasje neemt het dier op eigen risico en gevaar ten laste en kan geen schadevergoeding aan de verantwoordelijke van het dier eisen voor eventueel door het betrokken dier/de betrokken dieren veroorzaakte schade.

Artikel 4: Verbintenissen van het opvangbaasje

4.1. Door het dier ten laste te nemen, verbindt het opvangbaasje zich ertoe de wetgeving na te leven die van toepassing is inzake dierenwelzijn (met name de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren en zijn uitvoeringsbesluiten).

Het opvangbaasje verbindt zich ertoe:

- het dier huisvesting, voeding en zorg overeenkomstig zijn fysiologische en ethologische behoeften te bieden;
- het dier niet te gebruiken voor een commerciële activiteit zoals voorplanting;
- DogID (voor honden) of CatID (voor katten) meteen te verwittigen wanneer het dier verdwijnt.
Dit zijn de contactgegevens:

- info@dogid.be of 02/333.92.22
- info@catid.be of 02/333.49.94

2.3. Если ответственный не заберет животное в течение вышеуказанного срока, он обязуется выплатить владельцу пункта передержки сумму, рассчитанную по ставке 4,00 евро/сутки за расходы, связанные с содержанием и кормлением животного. Эта сумма начисляется с момента истечения 30-дневного периода, указанного в пункте 2.2.

Статья 3. Оплата и расходы

3.1. Стороны соглашаются с тем, что с ответственного за животное не может быть взыскана компенсация за прием, содержание, кормление и ежедневный уход за животным (животными), указанным(и) в статье 1.

3.2. Животное запрещается подвергать каким-либо ветеринарным процедурам без предварительного письменного согласия ответственного за животное. При отсутствии письменного согласия ветеринарные расходы несет владелец пункта передержки, который не вправе требовать возмещения от ответственного за животное, если только не будет доказано, что вмешательство было обусловлено крайней необходимостью.

3.3. Невзирая на пункт 3.2, только неотложное вмешательство, необходимое для выживания животного и не обусловленное поведением (небрежным или нет), преднамеренным или непреднамеренным, владельца пункта передержки, может являться основанием для выставления счета ответственному за животное.

3.4. Владелец пункта передержки принимает животное на свой страх и риск и не вправе требовать компенсации от ответственного за животное за любой ущерб, причиненный данным животным (животными).

Статья 4. Обязательства владельца пункта передержки

4.1. Принимая на себя ответственность за животное, владелец пункта передержки обязуется соблюдать законодательство в области благополучия животных (в частности, Закон от 14 августа 1986 года о защите и благополучии животных и постановление о его вступлении в действие).

Владелец пункта передержки обязуется:

- обеспечить животное жильем, питанием и уходом в соответствии с его физиологическими и этологическими потребностями;
- не использовать животное в коммерческих целях, например, для разведения;
- немедленно уведомлять DogID (для собак) или CatID (для кошек) о пропаже животного.
Контактные данные для уведомления:

- info@dogid.be или 02/333.92.22
- info@catid.be или 02/333.49.94

- het dier op eerste verzoek terug te bezorgen aan de verantwoordelijke van het dier (of aan de door hem aangeduide persoon).
- de verantwoordelijke de mogelijkheid te geven zijn dier(en) te bezoeken op de dagen en uren die in onderlinge overeenstemming werden afgesproken, namelijk (uitgezonderd wijzigingen die later werden overeengekomen):

.....

.....

.....

.....

- de verantwoordelijke te laten weten hoe het gaat met het betrokken dier/de betrokken dieren, en dat op de volgende manier:

.....

.....

.....

.....

- voor de verantwoordelijke van het dier de mogelijkheid te voorzien om het dier mee te nemen voor een wandeling op de momenten die door de twee partijen werden afgesproken, namelijk (uitgezonderd latere wijzigingen):

.....

4.2. In geval van ziekte van het opvangbaasje waardoor hij niet meer kan zorgen voor het dier/de dieren zoals bedoeld in artikel 1, of indien, om de een of andere reden, het opvangbaasje de opvang van het dier/de dieren zoals bedoeld in artikel 1 wil beëindigen, moet deze laatste de verantwoordelijke van het dier daar onmiddellijk van op de hoogte brengen om samen met hem een oplossing te vinden voor de tenlasteneming van het betrokken dier/de betrokken dieren.

In geval van een verlengde onbeschikbaarheid van de verantwoordelijke van het dier moet het opvangbaasje contact opnemen met de aangeduide persoon zoals bedoeld in artikel 5 van deze overeenkomst om een oplossing te vinden.

Indien er geen persoon werd aangeduid, moet het opvangbaasje zich wenden tot een Brussels asiel met het oog op het onderbrengen van het dier bij een opvanggezin. Het opvangbaasje zal dan een opvangovereenkomst met vergelijkbare voorwaarden afsluiten met het asiel.

Er moet een kopie van deze overeenkomst aan het asiel worden bezorgd.

- вернуть животное ответственному за животное (или уполномоченному им лицу) по первому требованию.

- разрешать ответственному посещать свое животное (животных) в дни и часы, согласованные по взаимной договоренности, а именно (без учета изменений, согласованных позднее):

- ☐ сообщать ответственному о состоянии животного (животных) следующим образом:

.....
.....
.....
.....

- ☐ предоставлять ответственному за животное возможность выводить животное на прогулку в согласованное обеими сторонами время, а именно (без учета последующих изменений):

.....

4.2. В случае заболевания владельца пункта передержки, из-за которого он не в состоянии заботиться о животном(ых), указанном(ых) в статье 1, или если по какой-либо причине владелец пункта передержки желает прекратить уход за животным(ыми), указанным(и) в статье 1, владелец пункта передержки обязуется немедленно сообщить об этом ответственному за животное, чтобы совместно найти решение по дальнейшему уходу за данным животным(ыми).

В случае длительного отсутствия ответственного за животное владелец пункта передержки обращается к назначенному лицу, указанному в статье 5 настоящего договора, чтобы найти решение.

Если такое лицо не назначено, владелец пункта передержки обращается в брюссельский приют для передачи животного в приемную семью. Затем владелец пункта передержки заключает с приютом договор временного содержания с аналогичными условиями.

Копия настоящего договора передается в приют.

Artikel 5: Diversen

5.1. In geval van overlijden van de verantwoordelijke van het dier, of indien de periode van de tenlasteneming verlengd moet worden wegens het onvermogen van de verantwoordelijke om zijn dier in de gepaste omstandigheden te huisvesten wat de van toepassing zijnde wetgeving inzake dierenwelzijn betreft, duidt hij mevrouw/de heer(*) aan om de verzorging van het dier over te nemen van het opvangbaasje.

Deze persoon kan telefonisch gecontacteerd worden op het nummer
..... en via het volgende e-mailadres
.....

(*) Doorhalen wat niet van toepassing is

5.2. De in punt 5.1. bedoelde aanduiding kan plaatsvinden of gewijzigd worden na het afsluiten van deze overeenkomst, in een apart document.

5.3. Indien er niemand werd aangeduid, kan het dier op eerste verzoek opgehaald worden door de rechthebbenden van de verantwoordelijke van het dier.

Indien er geen rechthebbenden zijn of indien deze laatste weigeren het dier ten laste te nemen, zal het dier beschouwd worden als achtergelaten en zal het toevertrouwd moeten worden aan een dierenasiel.

Artikel 6: Geschillen

Alle geschillen waartoe deze overeenkomst, alsook haar interpretatie, haar uitvoering, haar opzegging of haar ontbinding, aanleiding zouden kunnen geven, vallen uitsluitend onder de bevoegdheid van de vrederechter van de woonplaats van de verantwoordelijke van het dier.

Opgemaakt te, in 2 exemplaren, waarbij elk van de partijen erkent het haar toekomende exemplaar te hebben ontvangen, op

De verantwoordelijke van het dier
(handtekening)

Het opvangbaasje
(handtekening)

Статья 5. Прочие положения

5.1. Ответственный за животное назначает г-на/г-жу(*)
....., которому(ой) владелец пункта передержки
передает животное в случае смерти ответственного за животное или продления срока
содержания из-за отсутствия у ответственного за животное возможности содержать его в
надлежащих условиях в соответствии с действующим законодательством о защите животных.

С этим лицом можно связаться по телефону и по
следующему адресу электронной почты
.....

(*) Ненужное зачеркнуть

5.2. Назначение согласно пункту 5.1 может быть оформлено или изменено после заключения настоящего договора отдельным документом.

5.3. Если такое лицо не назначено, животное передается законным претендентам на животное по первому требованию.

При отсутствии законных претендентов или отказе последних взять на себя ответственность животное оно считается брошенным и передается в ближайший приют.

Статья 6. Споры

Все споры, которые могут возникнуть по поводу настоящего договора, а также его толкования, исполнения, прекращения или расторжения, относятся к исключительной юрисдикции мирового судьи по месту жительства ответственного за животное.

Договор оформлен в в 2 экземплярах, каждая из сторон подтверждает получение своего экземпляра

Ответственный за животное Владелец пункта
передержки

(подпись) (подпись)